



Butlletí Oficial del  
Principat d'Andorra

## Acceptació de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut, de 28-10-96.

Govern

Convenis internacionals

### Acceptació

de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut

Atès que el Govern d'Andorra ha vist i examinat la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut, de data 22 de juliol de 1946, esmenada per la vint-i-sisena

i la trenta-novena Assemblea Mundial de la Salut,

Atès que el Consell General, en la sessió del dia 16 d'octubre de 1996, va aprovar l'esmentada Constitució esmenada per la vint-i-sisena i la trenta-novena

Assemblea Mundial de la Salut,

Nosaltres, els Coprínceps, havent vist i examinat l'esmentada Constitució esmenada per la vint-i-sisena i la trenta-novena Assemblea Mundial de la Salut, manifestem el consentiment de l'Estat per obligar-se

d'acord amb el que s'hi disposa i, amb aquest fi, manem expedir aquest instrument d'acceptació signat per Nosaltres i contrasignat pel Ministre de Relacions Exteriors.

Amb aquest fi, manem dipositar aquest instrument d'acceptació prop del Secretari general de les Nacions Unides amb el prec que n'informi el Director general de l'Organització Mundial de la Salut així com els Estats Membres d'aquesta Organització.

Andorra la Vella, 28 d'octubre de 1996

Jacques Chirac

Joan Martí Alanís

Copríncep d'Andorra

Copríncep d'Andorra

Manuel Mas Ribó

El Ministre de Relacions Exteriors

Constitució

de l'Organització Mundial de la Salut

(La Constitució va ser adoptada per la Conferència Internacional sobre la Salut celebrada a Nova York del 19 de juny al 22 de juliol de 1946 i signada el 22 de juliol de 1946 pels representants de 61 estats (Off. Rec. Wld Hlth Org. 2, 100): va entrar en vigor el 7 d'abril de 1948. Les esmenes adoptades per les assemblees mundials de la salut números 26, 29 i 39 (acords WHA26.37,

WHA29.38 i WHA39.6) van entrar en vigor respectivament el 3 de febrer de 1977, el 20 de gener de 1984 i l'11 de juliol de 1994 i estan incorporades en el present text.)

Els Estats participants en aquesta Constitució declaren, d'acord amb la Carta de les Nacions Unides, que els principis següents són bàsics per al benestar, les relacions harmonioses i la seguretat de tots els pobles:

La salut és un estat de benestar físic, mental i social total i no solament l'absència de malaltia o discapacitat.

El gaudiment del nivell més alt aconseguible de la salut és un dels drets fonamentals de cada ésser humà sense distinció de raça, religió, creences polítiques o condicions econòmiques o socials.

La salut de tots els pobles és fonamental per aconseguir la pau i la seguretat i depèn de la més àmplia cooperació dels individus i dels estats.

L'assoliment per qualsevol estat en promoció i protecció de la salut és un valor per a tothom.

L'existència d'un desenvolupament desigual als diferents països de la promoció de la salut i del control de les malalties, sobretot de les contagioses, és un perill comú.

El desenvolupament saludable del nen és molt important; la capacitat de viure harmoniosament en un ambient

totalment canviant és essencial per a aquest desenvolupament.

L'extensió a tots els pobles dels beneficis dels coneixements mèdics, psicològics i relacionats és essencial per al més ampli assoliment de la salut.

L'opinió informada i la cooperació activa del públic són molt importants per millorar la salut de les persones.

Els governs tenen una responsabilitat en la salut dels seus ciutadans que només es pot complir mitjançant la previsió de mesures sanitàries i socials adequades.

Acceptant aquests principis i per tal de cooperar entre elles i amb d'altres per promoure i protegir la salut de tots els pobles, les parts contractants acorden la present Constitució i estableixen que l'Organització Mundial de la Salut és l'agència especialitzada en els termes de l'article 57 de la Carta de les Nacions Unides.

## Capítol I. Objectiu

### Article 1

L'objectiu de l'Organització Mundial de la Salut (d'ara endavant l'Organització) és l'assoliment per a tots els pobles del nivell de salut més alt possible.

## Capítol II. Funcions

### Article 2

Per tal d'assolir el seu objectiu, les funcions de l'Organització són:

- (a) actuar com a autoritat dirigent i coordinadora per a treballs de salut internacionals;
- (b) establir i mantenir una col.laboració efectiva amb les Nacions Unides, les agències especialitzades, les administracions sanitàries governamentals, els grups professionals i les altres organitzacions que es puguin considerar apropiades;
- (c) ajudar els governs, a demanda d'aquests, a reforçar els seus serveis de salut;
- (d) facilitar ajut tècnic apropiat i, en casos d'urgència, l'ajut necessari a demanda o amb l'acceptació dels governs;
- (e) facilitar o ajudar a facilitar, a petició de les Nacions Unides, serveis i instal.lacions sanitaris a grups especials com ara els pobles dels territoris de mandat;
- (f) establir i mantenir els serveis administratius i tècnics que siguin necessaris, inclosos serveis epidemiològics i d'estadístiques;
- (g) estimular i promoure treballs per eliminar malalties epidèmiques, endèmiques i altres;
- (h) promoure la prevenció de lesions accidentals, en col.laboració, on calgui, amb altres agències especialitzades;
- (i) promoure el millorament de condicions alimentàries,

d'habitatge, sanitàries, recreatives, econòmiques o laborals i altres aspectes d'higiene ambiental, en col.laboració, on calgui, amb altres agències especialitzades;

(j) promoure una cooperació entre grups científics i professionals que contribueixi a fer avançar la salut;

(k) proposar convenis, acords i normes i fer recomanacions sobre assumptes de salut internacional i desenvolupar les tasques assignades a l'Organització en aquesta qüestió i que siguin conseqüents amb el seu objectiu;

(l) promoure la salut i el benestar de la mare i dels nens i potenciar la capacitat de viure harmoniosament en un ambient totalment canviant;

(m) potenciar activitats en el camp de la salut mental, sobretot aquelles que influeixin en l'harmonia de les relacions humanes;

(n) promoure i dur a terme recerques en el camp de la salut;

(o) promoure nivells millorats en l'ensenyança i la formació de les professions sanitàries, mèdica i relacionades;

(p) estudiar i informar, sobre les tècniques administratives i socials que afectin la salut pública i l'atenció sanitària des del punt de vista de la prevenció

i cura, inclosos serveis hospitalaris i seguretat social on calgui, en col.laboració amb altres agències especialitzades;

(q) facilitar informació, consell i ajut en el camp de la salut;

(r) ajudar a desenvolupar entre tots els pobles una opinió pública informada sobre la salut;

(s) establir i revisar quan calgui les nomenclatures internacionals de malalties, de causes de mort i de pràctiques de sanitat pública;

(t) estandarditzar quan calgui els procediments diagnòstics;

(u) desenvolupar, establir i promoure criteris internacionals pel que fa a productes alimentaris, biològics, farmacèutics i semblants;

(v) en general prendre totes les accions necessàries per assolir l'objectiu de l'Organització.

Capítol III. Membres i membres associats

Article 3

Tots els estats poden ser membres de l'Organització.

Article 4

Els membres de les Nacions Unides poden esdevenir membres de l'Organització signant o altrament acceptant aquesta Constitució d'acord amb les previsions del capítol XIX i d'acord amb els seus processos constitucionals.

## Article 5

Els estats, els governs dels quals van ser invitats a enviar observadors a la Conferència Internacional de la Salut celebrada a Nova York l'any 1946, poden esdevenir-ne membres signant o altrament acceptant aquesta Constitució d'acord amb les disposicions del Capítol XIX i d'acord amb els seus processos constitucionals amb la condició que dita signatura o acceptació sigui completada abans de la primera sessió de l'Assemblea de la Salut.

## Article 6

Subjecte a les condicions de qualsevol acord entre les Nacions Unides i l'Organització, aprovat d'acord amb el capítol XVI, els estats que no esdevinguin membres de conformitat amb els articles 4 i 5 poden sol.licitar l'adhesió i ser admesos com a membres quan la seva sol.licitud hagi estat aprovada per simple majoria de vots a l'Assemblea de la Salut.

## Article 7

(L'esmena d'aquest article adoptada per l'Assemblea Mundial de la Salut número 18 (acord WHA18.48) encara no ha entrat en vigor.)

Si un membre deixa de complir les seves obligacions financeres envers l'Organització o en altres circumstàncies excepcionals, l'Assemblea de la Salut, en les condicions que consideri apropiades, pot suspendre



els privilegis de vot i els serveis als quals un membre tingui dret. L'Assemblea de la Salut està facultada per restaurar dits privilegis de vot i serveis.

#### Article 8

Els territoris o grups de territoris que no siguin responsables per portar les seves relacions internacionals poden ser admesos com a membres associats a demanda formulada en nom de dits territoris o grups de territoris pel membre o altra autoritat que en sigui responsable de les relacions internacionals. Els representants a l'Assemblea de la Salut dels membres associats han de ser qualificats per la seva competència tècnica en el camp de la salut i ser escollits entre la població autòctona. La naturalesa i l'extensió dels drets i les obligacions dels membres associats han de ser determinades per l'Assemblea de la Salut.

#### Capítol IV. Organs

##### Article 9

El treball de l'Organització el porta a terme:

- (a) L'Assemblea Mundial de la Salut (d'ara endavant l'Assemblea de la Salut);
- (b) La Junta Executiva (d'ara endavant la Junta);
- (c) El Secretariat.

#### Capítol V. L'Assemblea Mundial de la Salut

##### Article 10

L'Assemblea de la Salut consta de delegats que representen els membres.

#### Article 11

Cada membre queda representat per un màxim de tres delegats, un dels quals el designa el membre com a delegat principal. Aquests delegats s'han d'escollir entre les persones més qualificades per la seva competència tècnica en el camp de la salut, de preferència representant l'administració sanitària nacional del membre.

#### Article 12

Els delegats poden anar acompanyats de suplents i assessors.

#### Article 13

L'Assemblea de la Salut s'ha de reunir en sessió regular cada any i en les sessions extraordinàries que siguin necessàries. Les sessions extraordinàries s'han de convocar a demanda de la Junta o d'una majoria dels membres.

#### Article 14

L'Assemblea de la Salut, en cada sessió anyal, escull el país o la regió on se celebrarà la sessió anyal següent i a continuació la Junta n'estableix el lloc. La Junta determinarà el lloc on se celebrarà una sessió extraordinària.

## Article 15

Després de consulta amb el secretari general de les Nacions Unides la Junta determina la data de cada sessió tant anual com extraordinària.

## Article 16

L'Assemblea de la Salut elegeix el seu president i altres càrrecs al començament de cada sessió anual. Ocuparan els seus càrrecs fins que s'elegeixin els seus successors.

## Article 17

L'Assemblea de la Salut adopta les seves pròpies regles de procediment.

## Article 18

Les funcions de l'Assemblea de la Salut són:

- (a) determinar les polítiques de l'Organització;
- (b) designar els membres amb dret a nomenar una persona per formar part de la Junta;
- (c) designar el director general;
- (d) revisar i aprovar informes i activitats de la Junta i del director general i donar instruccions a la Junta pel que fa a assumptes en què es pugui considerar desitjable actuar, estudiar, investigar o informar;
- (e) establir els comitès que es considerin necessaris per al treball de l'Organització;
- (f) supervisar les polítiques financeres de l'Organització i revisar i aprovar el pressupost;

(g) donar instruccions a la Junta i al director general, fer avinent als membres i les organitzacions internacionals, governamentals o no-governamentals, qualsevol assumpte relacionat amb la salut que l'Assemblea de la Salut pugui considerar apropiat;

(h) invitar qualsevol organització, internacional o nacional, governamental o no-governamental, que tingui responsabilitats relacionades amb les de l'Organització, a designar representants per participar sense dret a vot a les seves reunions o a les dels comitès i els congressos convocats sota la seva autoritat amb les condicions prescrites per l'Assemblea de la Salut; en el cas d'organitzacions nacionals, les invitacions s'emeten només amb el consentiment del govern interessat;

(i) considerar recomanacions relacionades amb la salut i emeses per l'Assemblea General, pel Consell Econòmic i Social, pel Consell de Seguretat o pel Consell de Territoris de Mandat de les Nacions Unides i informar-los de les mesures preses per l'Organització per fer efectives aquestes recomanacions;

(j) presentar informes al Consell Econòmic i Social d'acord amb qualsevol conveni entre l'Organització i les Nacions Unides;

(k) promoure i dur a terme recerques en el camp de la salut realitzades pel personal de l'Organització

mitjançant l'establiment de les seves pròpies institucions o la col.laboració amb institucions oficials o no-oficials de qualsevol membre amb el consentiment del seu govern;

(l) establir les altres institucions que pugui considerar desitjables;

(m) emprendre qualsevol altra acció apropiada per fer avançar l'objectiu de l'Organització.

#### Article 19

L'Assemblea de la Salut està facultada per adoptar convenis o acords respecte a qualsevol assumpte dins la competència de l'Organització. És necessari un vot majoritari de dues terceres parts de l'Assemblea de la Salut serà necessari per adoptar dits convenis o acords, els quals entren en vigor per a cada membre quan els hagi acceptat d'acord amb els seus processos constitucionals.

#### Article 20

Cada membre es compromet a prendre mesures per acceptar un conveni o acord dins els divuit mesos a partir de l'acceptació per part de l'Assemblea de la Salut de dit conveni o acord. Cada membre ha de notificar al director general l'acció empresa i, si no accepta dit conveni o acord dins el termini, facilitar una declaració explicant les raons de no-acceptació. En cas d'acceptació, cada membre es compromet a lliurar un informe anyal al

director general d'acord amb el capítol XIV.

#### Article 21

L'Assemblea de la Salut està facultada per adoptar reglaments sobre:

- (a) els requisits sanitaris i de quarantena i altres procediments previstos per prevenir l'extensió internacional de la malaltia;
- (b) nomenclatures relatives a les malalties, causes de mort i pràctiques de salut pública;
- (c) criteris relatius als procediments diagnòstics per a l'ús internacional;
- (d) criteris relatius a la seguretat, la puresa i l'eficàcia dels productes biològics, farmacèutics i semblants que circulen en el comerç internacional;
- (e) la promoció publicitària i l'etiquetatge de productes biològics, farmacèutics i semblants que circulen en el comerç internacional.

#### Article 22

Els reglaments adoptats d'acord amb l'article 21 entraran en vigor per a tots els membres després de preavis degudament notificat de la seva adopció per l'Assemblea de la Salut, llevat dels membres que notifiquin al director general el refús o les reserves dins el termini declarat en la notificació.

#### Article 23

L'Assemblea de la Salut està facultada per fer recomanacions als membres sobre qualsevol assumpte dins la competència de l'Organització.

## Capítol VI. La junta executiva

### Article 24

La Junta consta de trenta-dues persones designades per trenta-dos membres. L'Assemblea de la Salut, tenint present una distribució geogràfica equitable, elegeix els membres amb dret de designar una persona per formar part de la Junta, a condició que d'aquests membres almenys tres han de ser elegits per cadascuna de les organitzacions regionals establertes d'acord amb l'article 44. Cadascun d'aquests membres hauria de nomenar a la Junta una persona tècnicament qualificada en el camp de la salut, que pot ser acompanyada de suplents i assessors.

### Article 25

Aquests membres són elegits per tres anys i poden ser reelegits a condició que dels membres elegits en la primera sessió de l'Assemblea de la Salut celebrada després de l'entrada en vigor de l'esmena d'aquesta Constitució que porta els membres de la Junta de trenta-u a trenta-dos, el mandat del membre adicional elegit és, si és possible, de la durada més curta que faciliti l'elecció d'almenys un membre de cada organització

regional en cada any.

#### Article 26

La Junta es reuneix almenys dues vegades cada any i determina el lloc de cada reunió.

#### Article 27

La Junta elegeix el seu president d'entre els membres i adopta les seves pròpies regles de procediment.

#### Article 28

Les funcions de la Junta són:

- (a) donar efecte a les decisions i polítiques de l'Assemblea de la Salut;
- (b) actuar com a òrgan executiu de l'Assemblea de la Salut;
- (c) dur a terme qualsevol altra funció que li encarregui l'Assemblea de la Salut;
- (d) aconsellar l'Assemblea de la Salut en assumptes referits a ella per aquesta organització i en assumptes encarregats a l'Organització per convenis, acords i reglaments;
- (e) sotmetre consells o propostes a l'Assemblea de la Salut, d'iniciativa pròpia;
- (f) preparar l'ordre del dia de les reunions de l'Assemblea de la Salut;
- (g) sotmetre a l'Assemblea de la Salut per a la seva consideració i aprovació un programa general de treball



per un període específic;

(h) estudiar tots els assumptes de la seva competència;

(i) emprendre mesures d'urgència en les funcions i els recursos financers de l'Organització per afrontar esdeveniments que requereixin una acció immediata. En particular pot autoritzar el director general a prendre les mesures necessàries per combatre epidèmies, per participar en l'organització d'ajut sanitari a les víctimes d'una catàstrofe i per emprendre estudis i recerques, sobre la urgència dels quals algun membre o el director general hagi fet una crida a la Junta.

#### Article 29

La Junta exerceix en nom de tota l'Assemblea de la Salut els poders que li ha delegat aquesta organització.

#### Capítol VII. El secretariat

#### Article 30

El secretariat comprèn el director general i el personal tècnic i administratiu que pugui necessitar l'Organització.

#### Article 31

El director general és nomenat per l'Assemblea de la Salut a proposta de la Junta en les condicions que l'Assemblea de la Salut pugui determinar. El director general, subjecte a l'autoritat de la Junta, és el principal càrrec tècnic i administratiu de

l'Organització.

#### Article 32

El director general és ex-officio secretari de l'Assemblea de la Salut, de la Junta, de totes les comissions i de tots els comitès de l'Organització i dels congressos convocats per ella. Pot delegar aquestes funcions.

#### Article 33

El director general o el seu representant poden establir un procediment, d'acord amb els membres, que per realitzar les seves tasques li permeti un accés directe als diferents departaments, sobretot a les administracions sanitàries i a les organitzacions sanitàries nacionals, governamentals o no-governamentals. També pot establir relacions directes amb organitzacions internacionals, les activitats de les quals cauen dins la competència de l'Organització. Ha de tenir informades les oficines regionals de tots els assumptes que interessin les zones respectives.

#### Article 34

El director general prepara i sotmet la Junta els estats financers i les propostes de pressupost de l'Organització.

#### Article 35

El director general designa el personal del Secretariat

d'acord amb els reglaments de personal establerts per l'Assemblea de la Salut. La consideració principal en contractar personal és assegurar que l'eficàcia, la integritat i el caràcter internacionalment representatiu del Secretariat es mantinguin al nivell més alt. Tambè és important reclutar personal amb una base geogràfica al més àmplia possible.

#### Article 36

Les condicions de servei del personal de l'Organització s'ha d'adequar tant com es pugui a les de les altres organitzacions de les Nacions Unides.

#### Article 37

En el compliment de les seves tasques, el director general i el personal no poden buscar ni rebre instruccions de cap govern ni de cap organització aliena a l'Organització. S'han d'abstenir de tota acció que pugui afectar negativament la seva posició com a oficials internacionals. Cada membre de l'Organització es compromet a respectar el caràcter exclusivament internacional del director general i del personal i a no intentar exercir pressió sobre ells.

#### Capítol VIII. Comitès

#### Article 38

La Junta estableix els comitès que pugui encomanar l'Assemblea de la Salut i, a iniciativa seva o a proposta

del director general, pot establir tot altre comitè que es consideri útil per a l'àmbit de la competència de l'Organització.

#### Article 39

La Junta, de tant en tant i almenys una vegada cada any, ha de revisar la necessitat de continuïtat de cada comitè.

#### Article 40

La Junta pot preveure la creació de comitès conjunts o mixtos amb altres organitzacions o la participació de l'Organització en els comitès i la representació de l'Organització en comitès establerts per aquelles altres organitzacions.

### Capítol IX. Conferències

#### Article 41

L'Assemblea de la Salut o la Junta pot convocar congressos locals, generals, tècnics o altres especials per considerar qualsevol assumpte que sigui competència de l'Organització i poden preveure la representació a congressos d'organitzacions internacionals i, amb el consentiment del govern interessat, d'organitzacions nacionals, governamentals o no-governamentals. La modalitat d'aquesta representació és determinada per l'Assemblea de la Salut o per la Junta.

#### Article 42

La Junta pot preveure la representació de l'Organització en congressos en què la Junta consideri que l'Organització hi té interès.

Capítol X. Seu

Article 43

La ubicació de la seu de l'Organització és determinada per l'Assemblea de la Salut després de consultar les Nacions Unides.

Capítol XI. Arranjaments Regionals

Article 44

(a) De tant en tant l'Assemblea de la Salut defineix les zones geogràfiques on sigui desitjable establir una organització regional.

(b) Amb el consentiment d'una majoria dels membres ubicats dins cada zona així definida, l'Assemblea de la Salut pot establir una organització regional per satisfer les necessitats específiques de cada zona. No hi pot haver més d'una organització regional en cada zona.

Article 45

Cada organització regional forma part integral de l'Organització, d'acord amb aquesta Constitució.

Article 46

Cada organització regional consta d'un comitè regional i d'una oficina regional.

Article 47

Els comitès regionals consten dels representants dels estats membres i dels membres associats de la regió en qüestió. Els territoris o grups de territoris dintre la regió que no siguin responsables per portar les seves relacions internacionals i que no siguin membres associats, tenen el dret de ser representats i de participar en els comitès regionals. La naturalesa i l'abast dels drets i de les obligacions d'aquests territoris o grups de territoris als comitès regionals són determinats per l'Assemblea de la Salut després de la consulta prèvia amb el membre o altra autoritat que sigui responsable de les relacions internacionals d'aquests territoris i amb els estats membres de la regió.

#### Article 48

Els comitès regionals es reuneixen cada vegada que sigui necessari i determinen el lloc de cada reunió.

#### Article 49

Els comitès regionals adopten els propis reglaments de procediment.

#### Article 50

Les funcions del comitè regional són:

- (a) formular polítiques que regeixin assumptes d'una naturalesa exclusivament regional;
- (b) supervisar les activitats de l'oficina regional;
- (c) suggerir a l'oficina regional la convocatòria de

congressos tècnics i els treballs o investigacions suplementaris en assumptes sanitaris que segons el comitè regional promourien dintre la regió l'objectiu de l'Organització;

(d) col.laborar amb els comitès regionals respectius de les Nacions Unides i amb els d'altres agències especialitzades i amb altres organitzacions internacionals regionals que tinguin interessos comuns amb l'Organització;

(e) oferir consells a l'Organització a través del director general sobre assumptes de sanitat internacional que tinguin una importància més que regional;

(f) recomanar assignacions regionals addicionals als governs de les regions respectives si la proporció del pressupost general de l'Organització assignada a la regió és insuficient per dur a terme les funcions regionals;

(g) les altres funcions que puguin ser delegades al comitè regional per l'Assemblea de la Salut, per la Junta o pel director general.

#### Article 51

Subjecta a l'autoritat general del director general de l'Organització, l'oficina regional és l'òrgan administratiu del comitè regional. A més executa dintre la regió les decisions de l'Assemblea de la Salut i de la Junta.

#### Article 52

El cap de l'oficina regional és el director regional designat per la Junta d'acord amb el comitè regional.

#### Article 53

El personal de l'oficina regional es designa de la manera en què es determini per acord entre el director general i el director regional.

#### Article 54

L'Organització Panamericana de la Salut (Denominació canviada a Organització Panamericana de la Salut per acord de la Conferència Panamericana de Salut, número 15, celebrada els mesos de setembre i octubre de 1958.), representada per l'Oficina Panamericana de la Salut i els Congressos Panamericans de la Salut, i totes les altres organitzacions sanitàries intergovernamentals i regionals existents abans de la data de la signatura d'aquesta Constitució s'han d'integrar en l'Organització en el seu moment. Aquesta integració s'ha de dur a terme quan es pugui mitjançant una acció comuna basada en el consentiment mutu de les autoritats competents expressat a través de les organitzacions en qüestió.

#### Capítol XII. Pressupost i despeses

#### Article 55

El director general ha de preparar i sotmetre a la Junta les propostes de pressupost de l'Organització. La Junta



considera i sotmet a l'Assemblea de la Salut les propostes de pressupost i qualsevol recomanació que la Junta consideri aconsellable.

#### Article 56

Subjecte a qualsevol acord entre l'Organització i les Nacions Unides, l'Assemblea de la Salut revisa i aprova les propostes de pressupost i reparteix les despeses entre els membres segons una escala que determina l'Assemblea de la Salut.

#### Article 57

L'Assemblea de la Salut o la Junta, actuant en nom d'aquella, poden acceptar i administrar donacions i llegats fets a l'Organització sempre que les condicions que acompanyin aquestes donacions o llegats siguin acceptables per l'Assemblea de la Salut o la Junta i consistents amb l'objectiu i les polítiques de l'Organització.

#### Article 58

Per fer front a urgències i contingències imprevistes s'estableix un fons extraordinari que s'utilitza a discreció per part de la Junta.

### Capítol XIII. Votacions

#### Article 59

Cada membre té un vot a l'Assemblea de la Salut.

#### Article 60

(a) les decisions de l'Assemblea de la Salut sobre qüestions importants han de ser adoptades per una majoria de dues terceres parts dels membres presents i votants. Aquestes qüestions han d'incloure: l'adopció de convenis o acords; l'aprovació d'acords que relacionin l'Organització amb les Nacions Unides i amb organitzacions i agències intergovernamentals d'acord amb els articles 69, 70 i 72; esmenes a aquesta Constitució.

(b) les decisions sobre altres qüestions, inclosa la determinació d'altres tipus de qüestions a decidir per una majoria de dues terceres parts, són adoptades per una majoria dels membres presents i votants.

(c) la votació sobre qüestions anàlogues en la Junta i en els comitès de l'Organització s'efectua d'acord amb els paràgrafs (a) i (b) d'aquest article.

Capítol XIV. Informes presentats pels Estats

Article 61

Cada membre presenta un informe anyal a l'Organització sobre les accions empreses i el progrés assolit a millorar la salut del seu poble.

Article 62

Cada membre presenta un informe anyal sobre les accions empreses pel que fa a les recomanacions fetes per l'Organització i pel que fa als convenis, acords i reglaments.

#### Article 63

Cada membre comunica promptament a l'Organització les lleis, les normes, els informes oficials i les estadístiques importants pel que fa a la salut, que s'hagin publicat en l'estat en qüestió.

#### Article 64

Cada membre facilita informes estadístics i epidemiològics de la manera en què determini l'Assemblea de la Salut.

#### Article 65

A petició de la Junta cada membre tramet la informació sanitària suplementària que pugui elaborar.

#### Capítol XV. Capacitat jurídica, privilegis i immunitats

#### Article 66

En el territori de cada membre, l'Organització gaudeix de la capacitat jurídica que sigui necessària per assolir el seu objectiu i desenvolupar les seves funcions.

#### Article 67

(a) En el territori de cada membre, l'Organització gaudeix dels privilegis i les immunitats que siguin necessaris per assolir el seu objectiu i desenvolupar les seves funcions.

(b) Els representants dels membres, les persones designades per formar part de la Junta i el personal tècnic i administratiu de l'Organització gaudeixen

igualment dels privilegis i les immunitats que siguin necessaris per desenvolupar independentment les seves funcions relacionades amb l'Organització.

#### Article 68

Aquesta capacitat jurídica i aquests privilegis i immunitats són definits en un acord a part que prepara l'Organització amb la consulta prèvia amb el secretari general de les Nacions Unides i que els membres han de formalitzar entre ells.

#### Capítol XVI. Relacions amb altres organitzacions

#### Article 69

La relació de l'Organització amb les Nacions Unides és com a una de les agències especialitzades esmentades a l'article 57 de la Carta de les Nacions Unides. L'acord o els acords que relacionin l'Organització amb les Nacions Unides queden subjectes a l'aprovació de l'Assemblea de la Salut pel vot favorable de les dues terceres parts.

#### Article 70

L'Organització estableix relacions efectives i col.labora íntimament amb les altres organitzacions intergovernamentals que siguin desitjables. Qualsevol acord formal signat amb aquestes organitzacions queda subjecte a l'aprovació de l'Assemblea de la Salut pel vot favorable de les dues terceres parts.

#### Article 71

En assumptes de la seva competència, l'Organització pot concertar mesures apropiades per consultar i col.laborar amb organitzacions internacionals no-governamentals i, amb el consentiment del govern interessat, amb organitzacions nacionals governamentals o no-governamentals.

#### Article 72

Subjecta a l'aprovació de l'Assemblea de la Salut pel vot favorable de les dues terceres parts, l'Organització pot assumir en substitució de qualsevol altra organització o agència internacional, l'objectiu i les activitats de la qual siguin dins les competències de l'Organització, els recursos, les funcions i les obligacions que siguin encomanats a l'Organització per acord internacional o per arranjaments mútuament acceptables, concertats entre les autoritats competents de les organitzacions respectives.

#### Capítol XVII. Esmenes

#### Article 73

Els textos de propostes d'esmenes d'aquesta Constitució són comunicats pel director general als membres almenys sis mesos abans que els consideri l'Assemblea de la Salut. Les esmenes entren en vigor per a tots els membres quan hagin estat adoptades per un vot favorable de dues terceres parts de l'Assemblea de la Salut i acceptades per dues terceres parts dels membres d'acord amb els

processos constitucionals respectius.

## Capítol XVIII. Interpretació

### Article 74

(L'esmena d'aquest article adoptada per l'Assemblea Mundial de la Salut número 31 (acord WHA 31.18) encara no ha entrat en vigor.)

Els textos xinès, anglès, francès, rus i espanyol d'aquesta Constitució tenen consideració d'igualment autèntics.

### Article 75

Tota qüestió o litigi sobre la interpretació o l'aplicació d'aquesta Constitució que no sigui resolt per negociació o per l'Assemblea de la Salut s'ha de portar davant del Tribunal Internacional de Justícia d'acord amb l'Estatut del Tribunal llevat que les parts interessades acordin una altra modalitat de resolució.

### Article 76

Amb autorització de l'Assemblea General de les Nacions Unides o mitjançant qualsevol acord signat entre l'Organització i les Nacions Unides, l'Organització pot sol·licitar al Tribunal de Justícia una opinió consultiva sobre qualsevol qüestió jurídica que sorgeixi dins la competència de l'Organització.

### Article 77

El director general pot comparèixer davant del Tribunal

en nom de l'Organització en relació amb qualsevol diligència derivada de la sol·licitud d'opinió consultiva. Concerta les mesures per presentar la causa davant del Tribunal, incloses les mesures per debatre les diferents opinions.

Capítol XIX. Entrada en vigor

Article 78

Subjecta a les previsions del capítol III, aquesta Constitució queda oberta a tots els estats perquè la signin o l'acceptin.

Article 79

(a) Els estats poden esdevenir partícips en aquesta Constitució.

- (i) signant-la sense reserves pel que fa a l'aprovació;
- (ii) signant-la subjecta a l'aprovació després de la seva acceptació; o
- (iii) acceptant-la.

(b) L'acceptació s'efectua mitjançant el lliurament d'un instrument formal al secretari general de les Nacions Unides.

Article 80

Aquesta Constitució entra en vigor quan vint-i-sis membres de les Nacions Unides n'hagin esdevingut partícips d'acord amb les disposicions de l'article 79.

Article 81

De conformitat amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides, el secretari general de les Nacions Unides registra aquesta Constitució quan hagi estat signada sense reserves pel que fa a l'aprovació per part d'un estat o al lliurament del primer instrument d'acceptació.

#### Article 82

El secretari general de les Nacions Unides informa els estats partícips en aquesta Constitució de la data en què hagi entrat en vigor. També els informa de les dates en què altres estats n'hagin esdevingut partícips.

En fe del qual els representants sotasignants, degudament autoritzats, signen aquesta Constitució.

Fet a la ciutat de Nova York avui, vint-i-dos de juliol de 1946 en una sola còpia redactada en les llengües xinesa, anglesa, francesa, russa i espanyola, cada text és igualment autèntic. Els textos originals són dipositats en els arxius de les Nacions Unides. El secretari general de les Nacions Unides n'ha d'enviar còpies certificades a cadascun dels governs representats en la conferència.

Vist que el 15 de gener de 1997 el Principat d'Andorra va dipositar en mans del Secretari general de les Nacions Unides el seu instrument d'acceptació de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut, i de conformitat



amb les disposicions de l'article 4, el Principat d'Andorra és membre de ple dret de l'OMS des del 15 de gener de 1997.

---